



ODBORNÉ POŘADY



10. 5. čtvrtek

12.00–12.50

LITERÁRNÍ KAVÁRNA – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Novinky z knihkupeckého světa

Knihkupecká komise Svazu českých knihkupců a nakladatelů zve na přátelské setkání, na němž budou diskutovány aktuální problémy dnešního knihkupeckého života.

[Svaz českých knihkupců a nakladatelů]

12.30

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

České literární centrum: 1 rok existence

Přesně před rokem předložilo České literární centrum veřejnosti koncepci svého fungování. Jak se jí daří naplňovat? Jaké byly aktivity centra v prvním roce fungování, na jakých projektech tým ČLC pracuje a jaké se připravují? Činnost Českého literárního centra představí Ondřej Buddeus.

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.]

14.00

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

AHOJ! Česká republika jako hlavní host veletrhu v Lipsku 2019

V roce 2019 bude Česká republika hostující zemí knižního veletrhu v Lipsku. Nejvýznamnější zahraniční prezentace české literatury v posledních letech bude zarámována do celoroční prezentace české kultury v Německu. O tom, jak bude vypadat Český rok a kteří autoři tam budou ČR reprezentovat, bude informovat komisař české účasti Martin Krafl.

[Moravská zemská knihovna a Svět knihy, s.r.o.]

16.00–17.00

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Knížní veletrhy – svátky čtení nebo společenské kultury?

Čím dál tím více se ukazuje, že knižní veletrhy neslouží jen pro obchod s knihami, ale i pro komunikaci o jejich obsahu. Kultivují společenské debaty a zprostředkovávají dialog mezi širokou veřejností o klíčových společenských, politických a kulturních otázkách. Diskusi ředitele Frankfurtského knižního

veletrhu Juergena Boose a Benedikta Fögera, prezidenta rakouského knihkupeckého svazu a veletrhu Buch Wien, o roli knižních veletrhů ve společnosti moderuje Martin Krafl.

[Moravská zemská knihovna a Svět knihy, s.r.o.]

17.00–18.00

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Hvězdy německé bohemistiky: Urs Heftrich, Marek Nekula a Franz Schindler

Jak se daří české literatuře po roce 1989 v překladu do němčiny? Jaké má možnosti, jaké meze? A jak je na tom tamější bohemistika? Na tyto i řadu dalších otázek budou v diskusi s Radimem Kopáčem odpovídat Urs Heftrich z univerzity v Heidelbergu, Marek Nekula z univerzity v Řezně a Franz Schindler z univerzity v Giessenu.

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.]

18.00–19.00

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Hvězdy světové bohemistiky: Tatjana Jamnik, Eero Balk a David Short

Kdo překládá Antonína Bajaju do angličtiny? Kdo Radku Denemarkovou do slovinštiny? A kdo Jaroslava Haška do finštiny? A jak jim to jde, jaké jsou na jejich práci ohlasy, jak rezonuje česká literatura v jejich tlumočení po světě? V diskusi s Radimem Kopáčem odpovídají Tatjana Jamnik, Eero Balk a letošní laureát Ceny Jiřího Theinera David Short.

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.]

11. 5. pátek

10.00–11.00

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Latinskoamerická literární snídáně

V roce 2019 budou čestnými hosty Světa knihy Praha země Latinské Ameriky. Překladatelka Anežka Charvátová představí přehled tamní literatury v kontextu českého trhu (tituly přeložené a zájem o ně, tituly vhodné k přeložení). Zástupci ambasad seznámí se svými programy na podporu překladu a vydávání.

Následovat bude neformální networking nakladatelů, překladatelů a zástupců ambasad.

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.

11.00–12.00

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Kritika a marketing – panelová diskuse

Platí, že jaká literatura – taková kritika? Existuje ještě dnes literární kritika? A pokud ano, kde a jakou hraje roli? Jsou kritika a marketing nepřátelé? Jak je tomu u nás a jinde? Fenomén PR-recenzí – co si o tom myslet? Kritika a čtenářství – má jedno podporovat druhé, nebo ne? Jaké role a funkce by kritika měla v dnešní době plnit?

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.

12.45–13.30

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Pevné ceny knih v Německu – výsledky a zkušenosti

Britta Jessica Sängner z německého svazu knihkupců (Börsenverein des Deutschen Buchhandels) představí pravidla pevných cen knih v Německu a mechanismy jejich aplikace v rámci trhu. Kromě zhodnocení tohoto specifického zákona budou také analyzovány silné a slabé stránky německé legislativy v oblasti knižního trhu. Zvláštní zřetel pak bude věnován vývoji pravidel v oblasti e-knih a jejich efektu na knižní trh v kontextu zákonů EU.

Tlumočeno: čeština, angličtina

[Svaz českých knihkupců a nakladatelů, Knihupecká komise SČKN a Svět knihy, s.r.o.

PROFESSIONAL FORUM – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)

Fixed Book Price in Germany – Effects and Experiences

This session will present the German fixed book price rules and the mechanisms of their application to the market. Besides looking at the rationale and goals of this sector-specific law, we will dig deeper and analyse the experiences of the German book sector with strengths and weaknesses of the legislation as well as its enforcement. A specific focus will be on the development of the rules around ebooks and their effects on today's markets within the context of EU law.

Interpreted: Czech, English

[Svaz českých knihkupců a nakladatelů

13.30–15.00

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Trendy grafického knižního designu

Setkání s členem direktoria soutěže Nejkrásnější české knihy roku Zdenkem Freislebenem se bude věnovat tématu současného designu v knižní tvorbě s důrazem na aspekty neobvyklých a netradičních řešení, které se objevují u současných knižních titulů se zaměřením na soutěž Nejkrásnější české knihy roku. V záběru této knižní tvorby se objevují knihy od

kategorii odborné a krásné literatury, literatury pro děti a mládež, učebnice pro školy všech stupňů a ostatní didaktické pomůcky, přes knihy o výtvarném umění, katalogy, bibliofilie a autorské knihy až po studentské práce posluchačů výtvarných a polygrafických škol. Setkání se zúčastní i nakladatel Martin Souček a grafická designerka Helena Šantavá.

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.

14.00–14.50

KOMORNÍ SÁL – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Představení projektu Nejlepší knihy dětem – katalogu vybraných knih pro děti a mládež

SČKN ve spolupráci s Českou sekcí IBBY vydává pravidelně na podzim výběr doporučené původní české literatury pro děti a mládež. O projektu Nejlepší knihy dětem promluví odborní garanti Jana Čechová a Petr Matoušek.

[Svaz českých knihkupců a nakladatelů

15.00–16.00

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Udělejte si PokemonGo podle knihy – gamifikace krásné literatury na chytrých telefonech aneb Jak vdechnout mobilního ducha knihám

Marcin Skrabka představí nejnovější trendy z finského a polského vývoje v oblasti gamifikace knih a způsobů jejího využití v knihovnách a v nakladatelské praxi, především v zapojení nejmladších čtenářů a ve vzdělávání. Goodbooks.pl ve spolupráci s finským Team Action Zone, udělal unikátní metodologie a software, které propojují analogový a virtuální svět s využitím gamifikace krásné literatury na mobilních nástrojích. Gamifikace je velmi důležitá z pohledu generace Y (mileniálů) a z pohledu generace Z a Alfa, které potřebují odlišné způsoby motivace a posilování zájmu o čtení. Na setkání si přinese s sebou chytré telefony, budeme si hrát.

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.

16.00–17.00

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Česká literatura naživo

Jak vypadá živá literární scéna v ČR? Kde a jak se literární akce odehrávají a za jakých podmínek vznikají? Jaké jsou okolnosti organizování literárních událostí a programů na různých místech v České republice? Podrobný přehled literárních míst a výzkum existenčních podmínek a dostupnosti literárních pořadů představí spolu s interaktivní mapou české literatury naživo jejich autorka a autoři: Lenka Sládková, Roman Polách a Zdeněk Štaszek.

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.

17.00–18.00

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Literární ceny

Jedny jsou pro autory zasloužilé, jiné vyzdvihují nejlepší tituly roku, další upozorňují na mladé naděje nebo talenty regionů. Literárních cen je v Česku tolik, až se zdá, že nějakou musí dřív nebo později dostat skoro každý autor. Co si ale vlastně kladou za cíl? Odměnit literáty, nasměrovat čtenáře ke kvalitním knihám, otevřít dveře k dalším příležitostem ve světě? Diskutovat bude Petr Fischer, předseda poroty cen Magnesia Litera, David Voda za olomouckou Cenu Václava Buriana a Marcela Turečková za Cenu Jiřího Ortena.

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.

18.00–19.00

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Překladatelský speed dating

Profesní fórum Světa knihy Praha 2018 zve překladatele a nakladatele na setkání formou speed datingu. Začínající i etablovaní literární překladatelé zde budou mít možnost představit nakladatelským redaktorům zajímavé zahraniční knižní tituly (ať už z oblasti prózy, poezie, žánrové literatury či literatury faktu, tituly pro děti a mládež, komiks aj.), které by rádi přeložili do češtiny.

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.

12. 5. sobota**10.00–11.00**

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Z malých jazyků a do malých jazyků

Co to znamená „malý jazyk“ a proč se jim tak říká? Jaké to je s nimi pracovat jako autor, nakladatel, překladatel, festivalový ředitel a pořadatel? Jaká jsou rizika a šance na úspěch? Uživí se tyto překladatelé? Má cenu je studovat? Diskuzi Lenky Budovské, Kamila Valšíka a korejského bohemy Kima Kyuchina moderuje Mircea Dan Duta.

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.

11.00–12.00

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Překlady české poezie

Jak a proč se překládají kanonická díla české poezie? Jaké nároky klade takový úkol na překladatele do němčiny, angličtiny a francouzštiny? Diskutují Ondřej Cíkáň, David Vichnar a Benoit Meunier. Moderuje Ondřej Buddeus.

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.

12.00–13.00

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Překlady z hebrejštiny do češtiny

Rozhovor s překladatelem z češtiny do hebrejštiny, izraelským bohemy a novinářem Pierrem Pe'erem Friedmannem o tom, co ho přivedlo k Čapkovi a do Prahy, o jeho literárních láskách a také o tom, jak je česká literatura vnímána v Izraeli a co z ní nejvíce rezonuje. Překladatel děl Jáchyma Topola, Karla Čapka či Ladislava Fukse se také podělí o své zkušenosti se záladnostmi literárního převodu mezi dvěma vzdálenými, a přece čímsi blízkými jazyky.

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.

13.00–14.00

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Z lásky k literatuře...

Diskuse o situaci v současném českém literárním překladu za účasti nakladatele, zástupce programu Kreativní Evropa, literárního překladatele a zástupce profesní organizace.

[Zastoupení Evropské komise v ČR

14.00–15.30

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Literární překlad v soukolí knižní produkce

Současná diskuse o zvyšování honorářů za umělecký překlad může být smysluplná pouze v případě, že pro náky překladatelů budou mít pochopení i všichni ostatní z těch, kteří se na vzniku a putování knihy do světa podílejí – nakladatel, distributor, knihkupec. Proč malí nezávislí nakladatelé platí často větší honoráře než ti velcí? Jaké je zákulisí distributorské scény? Proč se některé knihy na knihkupecké pulty dostanou a jiné ne? Kolik dostává distributor z každé prodané knihy? A jak se žije současným knihkupcům? Lze situaci zlepšit navýšením ceny knih nebo spíše státní stipendijní podporou literárních překladatelů? Respektujeme se navzájem? Nebo se spíše přehlízíme? O tom budou diskutovat: překladatel Viktor Janiš, šéfredaktorka nakladatelství Plus Martina Mašíňová a autor, nakladatel a předseda Svazu českých knihkupců a nakladatelů Martin Vopěnka. Moderuje: Terera Semotamová

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.

16.00–17.00

PROFESNÍ FÓRUM – PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Aktuální problémy a novinky v autorském právu

Přednáška JUDr. Filipa Růžhy je určena především autorům, kterým pomůže zorientovat se v aktuálních otázkách autorského práva.

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.

**17.00–18.00**

PROFESNÍ FÓRUM - PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Co teď? Co dál? Diskuze nestátních literárních organizací

Před několika lety proběhla v souvislosti se vznikem Asociace spisovatelů diskuze o tom, co mohou a mají zastávat profesní organizace spisovatelů. V jaké kondici se nacházejí tyto organizace v současnosti? Změnilo se jejich fungování či víze? Do diskuze byli pozváni zástupci PEN klubu, Obce spisovatelů, Asociace spisovatelů a Obce překladatelů.

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.

18.00–19.00

PROFESNÍ FÓRUM - PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Překladatelský speed dating

Profesní fórum Světa knihy Praha 2018 zve překladatele a nakladatele na setkání formou speed datingu. Začínající i etablovaní literární překladatelé zde budou mít možnost představit nakladatelským redaktorům zajímavé zahraniční knižní tituly (ať už z oblasti prózy, poezie, žánrové literatury či literatury faktu, tituly pro děti a mládež, komiks aj.), které by rádi přeložili do češtiny.

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.

13. 5. neděle**10.00–11.00**

PROFESNÍ FÓRUM - PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

**Snídaně s Ukrajinským Institutem Knigy**

Představitelé Ukrajinského knižního institutu promluví v rámci prezentace o nakladatelském trhu na Ukrajině, představí čísla, popíší fakta a trendy, ukáží fotografie a podělí se o kontakty. Pracovním jazykem setkání je angličtina. Účinkuje: Aljona Kuchar.

Tlumočeno: čeština, angličtina

[Svět knihy, s.r.o., Ukrajinský knižní institut a Velysyanectvi Ukrajinjy

PROFESSIONAL FORUM - RIGHT WING (BALCONY, LEFT)

Breakfast with the Ukrainian Book Institute

As part of their presentation, representatives of the

Ukrainian Book Institute will talk about Ukraine's book-publishing market, give statistics and facts, describe trends, show slides and provide contacts. English is the working language of the event.

Speaker: Alyona Kuchar.

Interpreted: Czech, English

[Svět knihy, s.r.o., Ukrajinský knižní institut and Velysyanectvi Ukrajinjy

11.00–12.00

PROFESNÍ FÓRUM - PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Překladatelský speed dating

Profesní fórum Světa knihy Praha 2018 zve překladatele a nakladatele na setkání formou speed datingu. Začínající i etablovaní literární překladatelé zde budou mít možnost představit nakladatelským redaktorům zajímavé zahraniční knižní tituly (ať už z oblasti prózy, poezie, žánrové literatury či literatury faktu, tituly pro děti a mládež, komiks aj.), které by rádi přeložili do češtiny.

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.

12.00–13.00

PROFESNÍ FÓRUM - PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Překladatelský speed dating

Profesní fórum Světa knihy Praha 2018 zve překladatele a nakladatele na setkání formou speed datingu. Začínající i etablovaní literární překladatelé zde budou mít možnost představit nakladatelským redaktorům zajímavé zahraniční knižní tituly (ať už z oblasti prózy, poezie, žánrové literatury či literatury faktu, tituly pro děti a mládež, komiks aj.), které by rádi přeložili do češtiny.

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.

14.00

PROFESNÍ FÓRUM - PRAVÉ KŘÍDLO (BALKON VLEVO)

Profesní Happy Hour

Závěrečné neformální setkání všech profesionálů a vystavovatelů, na kterém budou mimo jiné oznámena témata a čestný host příštího ročníku.

[České literární centrum a Svět knihy, s.r.o.